

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19358 TRADUCCIÓN GENERAL INVERSA CI (ALEMÁN)

Grupo 1

### Presentación

### Programa Básico

### Objetivos

Al finalizar el periodo de docencia de esta asignatura, los alumnos serán capaces de

- detectar problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad léxica y sintáctica entre este par de lenguas;
- identificar diferentes posibilidades de expresión en alemán para un mismo microtexto español;
- Identificar errores en la producción textual en alemán propia y de compañeros;
- manejar obras de consulta (lexicográficas y enciclopédicas) en alemán;
- detectar problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad textual y comunicativa.

### Programa de Teoría

- Problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad léxica y sintáctica español-alemán
- Redacción en alemán: detección de errores y posibilidades de expresión
- Las obras de consulta en alemán
- Problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad textual y comunicativa
- Destrezas pre-interpretativas español-alemán

### Programa Práctico

La orientación de la asignatura es de carácter claramente práctico. Los conceptos teóricos (traductológicos y lingüísticos) que subyacen a los problemas planteados en las diferentes unidades se irán discutiendo de la mano de tareas y actividades

### Evaluación

Evaluación continua y prueba final. Se prestará especial atención a la evolución particular de cada alumno.

### Bibliografía